



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA POLACCA 1

GIOVANNA TOMASSUCCI

Academic year	2016/17
Course	LETTERATURE E FILOGIE EURO - AMERICANE
Code	1116L
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LINGUA POLACCA 1	L-LIN/21	LEZIONI	54	GIOVANNA TOMASSUCCI

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Analisi critica (linguistica, stilistica, traduttologica) di testi poetici polacchi

Modalità di verifica delle conoscenze

Esercitazioni di traduzione. Esame finale scritto di traduzione e orale sulla bibliografia critica.

Capacità

Alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di tradurre e analizzare dal punto di vista linguistico, stilistico e metrico dei testi poetici in polacco

Modalità di verifica delle capacità

Esercitazioni di traduzione. Esame finale scritto di traduzione e orale sulla bibliografia critica.

Modalità di verifica dei comportamenti

Esercitazioni di traduzione. Esame finale scritto di traduzione e orale sulla bibliografia critica.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Lo studente dovrà aver sostenuto almeno 2 esami di Lingua polacca.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Tradurre poesie. Esercitazioni di traduzione di testi di poesia contemporanea

Bibliografia e materiale didattico

Bibliografia:

La bibliografia dei testi di poeti polacchi verrà fornita all'inizio delle lezioni

Letture di 3 testi a scelta, da concordare con la docente:

- P. Faini, Tradurre. Dalla teoria alla pratica, Roma Carocci (in particolare le pp. 11-171),
- F. Apel, Il manuale del traduttore letterario, Guerini e associati, Milano, 1983
- L. Bruni, Tradurre correttamente, in La teoria della traduzione nella storia, Bompiani Milano 1993
- W. Solinski, Traduzione artistica e cultura letteraria. Fasano, Schena editore, 1992
- La traduzione del testo poetico, a cura di F. Buffoni, Milano, Guerini e Associati, 1989

Indicazioni per non frequentanti



UNIVERSITÀ DI PISA

Per la specificità linguistica e culturale del corso gli studenti sono invitati a frequentare con assiduità le lezioni [almeno il 70%] del corso e del lettorato [nb. di durata ANNUALE, inizio fine settembre] della dott.ssa T. W?tor Torelli [teresawatorelli@gmail.com], che si prega di contattare prima della fine di settembre.

Modalità d'esame

esame scritto e orale. Traduzione di un nuovo breve testo dal polacco all'italiano. Il giudizio finale terrà conto dell'attività condotta durante il corso e di quella svolta durante il lettorato di lingua

Note

Per la specificità linguistica e culturale del corso gli studenti sono invitati a frequentare con assiduità le lezioni [almeno il 70%] del corso e del lettorato [nb. di durata ANNUALE, inizio fine settembre] della dott.ssa T. W?tor Torelli [teresawatorelli@gmail.com], che si prega di contattare prima della fine di settembre.

GLI STUDENTI DI ORIGINE POLACCA POTRANNO CONCORDARE CON LA DOCENTE UN PROGRAMMA SPECIFICO IN LINGUA.

Ultimo aggiornamento 29/06/2016 15:39